

Recensões

Fernando BAÑOS VALLEJO e Isabel URÍA MAQUA, *La Leyenda de los Santos (Flos Sanctorum del ms. 8 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo)*, Santander, Asociación Cultural Año Jubilar Lebaniego y Sociedad Menéndez Pelayo, 2000, 315 pp.

Uno de los principales atractivos de este libro es que sus páginas contienen la primera edición íntegra de un *Flos Sanctorum* medieval castellano. Este manuscrito 8 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo tiene el interés de ser uno de los textos hagiográficos más antiguos que se conservan, entre los catorce *flores sanctorum* castellanos que se han localizado y que fueron copiados antes de 1500.

Esta publicación ha sido el pistoletazo de salida del proyecto de investigación que lleva a cabo Fernando Baños en la Universidad de Oviedo y cuyo objetivo es reunir el corpus de la literatura hagiográfica medieval española. Este proyecto de trabajo nos dará la posibilidad de conocer uno de los géneros más prolíficos y de mayor difusión de nuestra edad media y una serie de textos marginados en los manuales e historias de la literatura: los relatos protagonizados por santos.

Se inicia esta obra con una breve introducción (pp. 15 a 18) y una rigurosa descripción y estudio del manuscrito (pp. 19 a 23), lanzando incluso una hipótesis sobre su posible procedencia, las manos por las que pasó y las bibliotecas a las que perteneció. A continuación realizan un análisis de la lengua del ms. 8 (pp. 25 a 27), que básicamente es el castellano, aunque hay algunos rasgos que la relacionan con el leonés occidental.

La parte más extensa de los preliminares es la dedicada al cotejo de los 44 relatos que transmite el manuscrito con su fuente: la *Legenda Aurea* de Vorágine (pp. 29 a 50). Algunos de los datos que se derivan de la comparación de ambos textos es que «es improbable que la copia del ms. 8, en su origen, fuera tan reducida como la parte que se ha conservado. Parece más bien que lo que tenemos es sólo un fragmento de la copia, pues comienza y termina abruptamente... «Cabe pensar que se ha perdido parte de la copia del ms. 8, pues sería raro que el amanuense arbitrariamente empezase en febrero y finalizase en agosto.» (p. 29). También se observa que el traductor descarga el texto de materia doctrinal y se centra en lo más ameno, en lo narrativo, que hace que el texto sea más abierto y divulgativo y que la erudición se reduzca al mínimo. Además, se «elimina, casi sistemáticamente, las no pocas expresiones de escepticismo de Vorágine sobre la autenticidad de lo que cuenta» (p. 32).

Capítulo independiente merece la misteriosa *Historia de Sant Mamés* (pp. 51 a 58), a la que se ha dedicado con especial interés Fernando Baños, ya que las noticias sobre este santo son escasas y «no se encuentra en la *Legenda Aurea* de Vorágine, que es, como hemos visto, la fuente del resto de las lecturas del ms. 8, y la de la mayoría de las contenidas en los *flores sanctorum*.» (p. 51).

A continuación, se estudia el ms. 8 frente a otras compilaciones castellanas (pp. 59 a 66), se habla de los dispares criterios de compilación, de las historias de santos editadas de forma independiente hasta ahora y de las afinidades y divergencias de las catorce compilaciones hagiográficas castellanas de los siglos XIV y XV con el *Flos Sanctorum* del ms. 8.

Tras los criterios de edición (pp. 67 a 68) y la bibliografía (pp. 69 a 74) viene la parte más importante del libro, la edición de los 44 relatos de santos que se contienen en el ms. 8 (pp. 77 a 285) y una serie de láminas que son reproducciones de dicho manuscrito, y que ayudarán al estudioso a formarse una idea más concreta del código, del tipo de letra y de su estado de conservación (pp. 289 a 304).

Agradecemos la iniciativa de Fernando Baños e Isabel Uría y esperamos que sigan sorprendiéndonos con más ediciones de textos hagiográficos, para que las vidas de santos, que junto a los libros de caballerías fueron una de las lecturas más habituales de los siglos XV y XVI, hagan las delicias de los lectores y estudiosos del siglo XXI.

María Eugenia Díaz Tena

Reinier LEUSHUIS, *Le mariage et «l'amitié courtoise» dans le dialogue et le récit bref de la Renaissance* (Biblioteca dell'«Archivum Romanicum» - Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, n° 306), Città del Castello, Leo S. Olschki editore, 2003, XIV+ 286 pp.

Propondo-se analisar a «mise en texte» dos temas do casamento e da amizade cortesã entre homem e mulher na cultura humanista da primeira metade do século XVI, Reinier Leushuis tentou fazer neste volume um estudo comparativo das obras – melhor, de alguns aspectos das obras – que giram em torno destes temas, de quatro autores importantes: Erasmo, sobretudo nos seus *Coloquia*; Baltasar Castiglione no terceiro livro de *Il Cortegiano*; François Rabelais e o seu *Tiers Livre* e Marguerite de Navarre em algumas novelas de *L'Heptaméron*. Todas estas obras foram já objecto de diversos estudos no quadro da abordagem do tema do casamento, incluindo *Il Cortegiano*, a partir da figura modelar do cortesão e da dama de corte, mas Leushuis pretendeu privilegiar neste estudo, mais do que a perspectiva e metodologia da história das ideias, os aspectos formais da «arte literária» destes autores, explorando, sobretudo, estratégias retóricas e estilísticas no tratamento do tema do casamento e da «amizade cortesã». Contudo, mostra-se quase sempre muito devedor daquela tradição, sobretudo na revisão – que nem sempre escapa a alguma simplificação – do enquadramento doutrinário e legal da instituição matrimonial, para o qual existe, aliás, uma vasta bibliografia.

No estudo relativo aos colóquios de Erasmo (pp. 31-93), mesmo tendo-se proposto «dégager d'une lecture méticuleuse les éléments formels, non seulement rhétoriques et persuasifs, mais aussi littéraires (...) qui servent à la transmission de l'idéal de mariage chrétien d'Erasmus» (p. 33), uma parte muito significativa não vai muito além de uma síntese dos principais estudos sobre o lugar que o sacramento do matrimónio ocupa no pensamento teológico e no programa educativo de Erasmo. Acentua, no entanto, numa linha de análise já sugerida por Eva Kushner, as suas características literárias e, em particular, a importância da arte do diálogo e dos efeitos lúdicos e teatrais dos mesmos como atracção específica para uso escolar e educativo, tanto mais que a sua linguagem dialogada era (ou deveria ser) mais facilmente interiorizada. A análise do colóquio *Proci et puellae*, do *Virgo misogamos*, do *Virgo poenitens* e do *Vxor mempsigamos* (pp. 76-91) pretendem prová-lo, tendo em conta que os colóquios pretendiam, nos seus propósitos básicos, melhorar o conhecimento e domínio da língua latina e divulgar as bases da moral e da piedade cristã.

O capítulo II pretente fazer uma análise da «amizade cortesã» a partir do ideal proposto por Castiglione em *Il Cortegiano*, explorando sobretudo o seu terceiro livro, que Leushuis considera ser «un bon exemple de la «mise en texte» du rapport entre les sexes» no Renascimento (p. 97). Como honestamente reconhece, a sua «lecture du texte ne cherche pas à ouvrir une voie entièrement nouvelle mais plutôt à combiner différentes approches méthodologiques» (p. 100). Por isso faz uma síntese das imagens da relação homem/mulher no contexto cortesão, do amor e da sociedade cortês exemplar e do ideal de amizade na definição desta (pp. 101-132). Uma vez mais, pretendeu mostrar que a «mise en dialogue elle-même, au niveau de la forme du dialogue courtois, devient également un modèle digne d'imitation» (p. 143), tanto mais que «L'interaction dialogique, dans laquelle les hommes parlent tandis que les femmes mènent le processus dialogique digressif, constitue la base même de l'amitié courtoise» (p. 145) e que o livro respondia também «à la demande d'un public à la recherche d'un guide de comportement en société» (p. 150).

O capítulo III define, logo no título – «Rabelais et la fécondité du mariage» – a dimensão privilegiada na análise do *Tiers livre*, centrando-se na noção de fecundidade matrimonial e na sua valorização clara por Rabelais, que foi, aliás, um grande crítico – sobretudo pela voz de Gargantua – dos casamentos clandestinos. Tentando, assim, mostrar que «Rabelais n'abandonne pas pour autant l'essentiel des idées érasmiennes et pauliniennes à propos du mariage. Il y ajoute une idéologie de la fécondité matrimoniale», explora alguns aspectos formais e estilísticos – através da arte dialógica – do livro, que pretendem realçar esta ideologia dominante. E é esta mesma ideologia da fecundidade matrimonial que permite estabelecer uma relação de proximidade entre o *Tiers livre* e o *Heptaméron* de Margarida de Navarra.

A esta obra dedica Leushuis o capítulo IV do seu estudo, intitulado: «Le mariage et l'«honnête amitié» dans la nouvelle et le dialogue de l'*Heptaméron* de Marguerite de Navarre» (pp. 207-270). Começando por evocar – inevitavelmente – o célebre estudo de Lucien Febvre, *Amour sacré, amour profane. Autour de l'Heptaméron* (1944), Leushuis tenta encontrar uma via interpretativa para este texto complexo cujos sentidos oscilam entre a perspectiva adoptada por Oisille e a representada por Parlamente, sem que seja facilmente vislumbrada uma autoridade dominante no percurso dialógico da obra. A sua análise pretende, em parte, fazer uma comparação intertextual com os textos de Erasmo, Castiglione e Rabelais estudados nos capítulos anteriores, «afin de montrer dans quelle mesure les problèmes rencontrés chez ces autres auteurs convergent dans l'*Heptaméron*» e, dessa forma, tentar encontrar alguma coerência em certas «mensagens» da obra, tanto ao nível do conteúdo como da forma das novelas. Uma vez mais, é pela via de uma «analyse de la forme littéraire que nous espérons mieux comprendre l'opposition qui existe dans ce texte entre l'exposition des idées humanistes et les exigences de la réalité sociale et aristocratique», na esperança de «présenter sous une autre lumière l'autorité narrative de la reine en tant que femme écrivain par rapport à la thématique du mariage à l'époque prémoderne» (p. 215).

Deste modo, tenta mostrar como, na perspectiva da Rainha de Navarra, presente em várias das novelas, ganha relevo o valor do casamento aristocrático para a continuidade da linhagem, mas acompanhado da *philia* que deveria cimentar a vida matrimonial, recuperando assim uma visão do casamento-contrato, mas não prescindindo de um ideal matrimonial ancorado na concepção cristã do mesmo.

No conjunto, este estudo de Reinier Leushuis apresenta-se como uma síntese

relativamente lograda dos principais estudos sobre a problemática em causa e sobre as obras dos autores que seleccionou, a que a valorização da «mise en texte», ou seja, da arte literária dos mesmos trouxe apenas algumas achegas analíticas.

Maria de Lurdes Correia Fernandes

Visitation et Visitandines aux XVIIe et XVIIIe siècles, Actes du Colloque d'Annecy, 3-5 juin 1999 organisé par le Centre d'Histoire «Espaces et cultures» (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand), Études réunies et présentées par Bernard Dompnier et Dominique Júlia, C.E.R.C.O.R., Travaux et Recherches XIV, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2001, 603 pp.

Criada por Francisco de Sales e Joana Frémyot de Chantal, em 1610, em terras do duque de Sabóia, a Ordem da Visitação rapidamente se espalhou por França, Itália, Suíça, Alemanha, Áustria e Polónia. De acordo com o projecto inicial do Santo de Genève, a nova congregação, cujas constituições adquirem forma definitiva em 1618, na sequência de versões prévias em 1610 e 1613, visava permitir às mulheres «consacrer tous les moments de leur vie à l'amour et service de Dieu», sem adoptar, porém, a austeridade de vida das ordens reformadas que acabavam por afastar quem tinha saúde frágil ou as viúvas com responsabilidades patrimoniais. Nas palavras de Bernard Dompnier (pp.10-11): «Fondamentalement, la Visitation se définit donc à son point de départ par l'inventivité de sa réponse à une demande sociale, dans le contexte de «l'humanisme dévot» du premier XVIIe siècle; elle peut ainsi être tenue pour une illustration du renouvellement de la vie en religion au temps de la Réforme catholique, aussi bien par les modalités pratiques qu'elle adopte que par la spiritualité qu'elle propose.».

O volume agora publicado pretende justamente estudar a Ordem da Visitação, nos seus diferentes aspectos institucionais e de espiritualidade, registando os variadíssimos contributos trazidos ao colóquio que o Centre Européen de Recherches sur la Congrégation et Ordres (C.E.R.C.O.R.) organizou em colaboração com o Centre d'Anthropologie Religieuse Européenne (École des Hautes Études en Sciences Sociales), sob a responsabilidade científica de Bernard Dompnier e Dominique Júlia. A obra apresenta-se dividida em quatro partes que se seguem a uma muito útil introdução geral de B. Dompnier, traçando uma espécie de roteiro de fontes e de historiografia, que permite simultaneamente apreender a riqueza documental e seguir os avanços da investigação nesta área de estudos que em muito contribui para uma compreensão da natureza e do papel das ordens religiosas, sobretudo em França, entre a Reforma católica e a Revolução francesa.

A primeira das quatro partes enunciadas intitula-se «Jeanne de Chantal et l'esprit de la Visitation» e estuda, como o título deixa prever, a figura da fundadora, nos diversos matizes de colaboradora e herdeira de S. Francisco de Sales, de directora espiritual, de «maître d'ouvrage», na medida em que directamente colaborou na concepção dos projectos de diferentes casas; um dos trabalhos aqui recolhidos mostra ainda a centralidade da meditação sobre o mistério da Visitação no contexto da Ordem, contribuindo para um conhecimento mais preciso de aspectos da sua espiritualidade. A

segunda parte, de cariz mais institucional, analisa «Les étapes d'une histoire de l'expansion initiale à la dispersion des communautés sous la révolution», sublinhando a enorme e rápida expansão inicial e as vicissitudes do final do século. Estudando a vasta correspondência de Jeanne de Chantal, Dominique Julia examina os textos regulamentares – *Le Costumier* e as *Responses* – e evidencia as reticências e inquietações da discípula de Francisco de Sales face a um sucesso inicial bem maior do que o previsto, já que, entre 1610, ano do primeiro mosteiro, e 1641, data da morte da fundadora, surgiram 87 congregações. Aliás, como de resto o autor acentua, *Le Coustumier et Directoire pour les soeurs religieuses de la Visitation*, estabelecido segundo as directivas de Francisco de Sales, revisto em Julho pelas superiores da Visitação que tinha feito parte das primeiras professoras do mosteiro de Annecy, recopiado e enviado aos diferentes mosteiros da ordem e depois editado, pela primeira vez, em 1628, anotava os diversos tipos de condições a que deveria obedecer a fundação de uma congregação desta natureza. Joana de Chantal parece ter-se preocupado sobretudo com o fortalecimento da ordem e só depois com a respectiva expansão, tendo em conta que cada mosteiro da Visitação possuía autonomia, ainda que mantivesse laços de ligação particulares, mais afectivos que institucionais, com a casa-mãe de Annecy. Para Jeanne de Chantal, cujas cartas revelam algum empenho no alargamento internacional da Ordem, o ideal de implantação residia na selecção de «grandes» e «bonnes villes» (p.130), ainda que não recuse «les petites villes porvu qu'elles soient assurées», isto é, capazes de «soutenir un siège, 'secours' spirituels et matériels» (p.130). O estudo de Dominique Dinet «Les entrées en religion à la Visitation (XVI et XVIIIe siècles)» proporciona um interessante quadro de «recrutamento» de noviças, cruzando fontes de diferente natureza que permitem perceber algumas mutações, se bem que as explicações não possam nem devam reduzir-se a questões de ordem estritamente «social», no sentido em que as divisões originadas pelo jansenismo aí tiveram algum peso. A situação material dos mosteiros, as fontes de subsistência e as mudanças causadas pela Revolução Francesa constituem o campo de reflexão dos outros trabalhos integrantes desta segunda parte mais dedicada a problemas de natureza institucional. Com efeito, a terceira e quarta partes apresentam-se mais vocacionadas para o estudo das dimensões religiosas e espirituais e intitulam-se, respectivamente, «Le cadre de vie des religieuses pour une anthropologie de la vie au monastère» e «L'avie spirituelle des communautés dévotions et pratiques de piété». A primeira destas duas partes analisa em pormenor a importância das chamadas «lettres circulaires» na ligação entre os diversos mosteiros. Os dois estudos que exploram esta temática evidenciam a função e o peso desta forma epistolar que funcionava simultaneamente como elo de ligação e como forma de homogeneização das práticas sociais, religiosas e espirituais das diferentes casas que eram autónomas e dependiam apenas do Ordinário. Bernard Dompnier («'La cordiale communication de nos petites nouvelles' Les lettres circulaires, pratique d'union des monastères» pp.277-300) mostra como as sintéticas «vidas» ou muito simplesmente breves textos orientados para modelos de comportamento virtuoso aí inseridos visavam a transmissão de códigos de conduta, suscitando movimentos de emulação face à observância da Regra, na medida em que cada mosteiro recebia a informação sobre os modos como outros cumpriam as normas estabelecidas. Deste modo, ao criarem uma unidade baseada apenas na «caridade», os mosteiros cumpriam as directivas de Francisco de Sales e Joana de Chantal e traduziam um forte investimento nas cortesias e civilidades que não deixava de estar presente nos textos iniciais. Estas mesmas cartas permitiram a Estelle Maridet, em

«Les visitandines et la mort. Analyse des abrégés» (pp. 300-319), estudar, entre outros aspectos, a duração da vida depois da entrada, permitindo o estabelecimento de curvas de mortalidade muito informativas.

Zulmira C. Santos

Pacifico SELLA, OFM, *Leone X e la definitiva divisione dell'Ordine dei Minori (OMin.): La bolla Ite vos (29 Maggio 1517)*, Grottaferrata (Roma), Frati Editori di Quaracchi, 2001 (Analecta Franciscana, Nova Series, Documenta et studia, 2), 356 pp.

Há, historicamente falando, assuntos e momentos «envenenados» que, apesar dos séculos de História e de histórias, nunca foram – verdadeiramente – repensados com a distância suficiente para colocar – ou mesmo recolocar – algumas questões que permitissem revê-los sob novas perspectivas e, desse modo, explicá-los mais cabalmente. É o que, medindo distâncias para ganhar essa necessária distância, se propôs, com afinco, Pacifico Sella desde a primeira página (conf. pp. 1, 2, 27) do seu ponderoso volume integralmente dedicado ao exame, que é também «una rilettura», dessa *magna* – e *vexata* – *quaestio* que foi o «capítulo generalíssimo» de 1517 que, do ponto de vista das realidades vividas, conduziu à divisão da Ordem dos Menores em duas ordens (Observantes e Conventuais), embora no hierárquico plano teórico um ténue – e quase imperceptível – elo de subordinação dos Conventuais aos Observantes (desde então, fortes da posse do selo da Ordem, considerados os verdadeiros herdeiros de S. Francisco) supusesse – escrevemos: supusesse – a unidade formal da herança franciscana e, logo, da Ordem. Verdadeiramente, porém, a historiografia franciscana – a «de parte» e a outra – nunca terá procurado ver de perto o contexto iminente em que se desenvolveram e precipitaram esses acontecimentos. Uns dias – mais precisamente, dois dias – em que as duas partes, contando apoios políticos e méritos de vária natureza – incluindo, muito provavelmente, os da sua capacidade de aportar socorros às necessidades financeiras papais –, mais do que de uma solução estavam pendentes de uma resolução: de qual seria a *última* palavra de Leão X sobre o assunto. Sublinhamos a *última*, porque, ao parecer – e é um dos méritos da grande investigação de Pacifico Sella –, o papa Medicis teve mais do que uma... E quem era Leão X? Para ver de perto – o de mais perto possível que permite a documentação até agora disponível e nem sempre até agora utilizada – o e responder ao como e ao porquê (p. 2) dessa resolução, o autor organizou a sua investigação contextualizadora sob quatro grandes etapas que são igualmente as quatro partes da sua obra: I - *Prospetto storiografico*; II - *Prospetto storico delle relazioni tra minori osservanti e minori conventuali*; III - *La povertà e la minorità nella Famiglia e nella Comunità: Privilegi, grazie, benefici e decadenza*; IV - *L'anno 1517. Capitolo generalissimo e la sua preparazione*.

Na primeira parte – e nada mais difícil para uma investigação deste tipo que o exame de lugares comuns – o autor relê, diacronicamente, as grandes crónicas franciscanas observantes e conventuais tentando confrontar as opiniões e a visão que cronistas e analistas franciscanos (Marcos de Lisboa..., P. Ridolfi da Tossignano..., Francesco Gonzaga..., L. Wadding..., Felice Ciatti..., Pietrantonio Quaresima..., A. Lucci..., F. Benoffi..., H. Holzapfel..., R. Huber..., entre outros) foram, desde quase esses dias de fins de Maio de 1517 até 1944, dando, com serenidade ou com apologética, sobre

os factos e acontecimentos de 1517. E se a historiografia franciscana conventual não parece aportar grandes novidades (conf. p. ex., 39) que, contas feitas, levem a corrigir no essencial o que já sabíamos pelos historiadores observantes que, críticas à parte, sempre parecem ter dominado mais e melhor documentação, há, contudo, um ponto em que parecem ter razão, como aliás o indicava já, sob outra luz, a própria *Ite, vos* ao elencar os reis, príncipes e senhores que solicitaram a intervenção do papa: a ingerência da política na causa (3, 16, 20, 28, 37, 60, 68, 162, 319... *et passim*). E quando essa mesma historiografia apontava o dedo a Alberto Pio di Carpi, embaixador de Maximiliano de Áustria, acabamos por ver, na últimas páginas (pp. 300, 307-308) de Pacifico Sella, que tinha razão, ainda que nos perguntemos porque não faziam outro tanto a Miguel da Silva, futuro cardeal, embaixador de Manuel I de Portugal, que não parece ter sido nem menos ingerente nem, mesmo em sua própria opinião, menos decisivo na hora de levar Leão X a dizer a sua *última* palavra (pp. 308, 317). Curiosamente, a historiografia franciscana observante é muito mais discreta na evocação desses apoios diplomáticos, a começar por Fr. Marcos de Lisboa, autor que Pacifico Sella conhece muito bem, mas que – e seja-me permitido defender uma vez mais uma causa que me é grata – merece muito mais atenção como fonte do que aquela que, para nós, hoje, as suas roupagens hagiográficas disfarçam. Mas há que consultá-lo na sua versão original – no seu texto português e castelhano da sua primeira (1557-1562-1570) ou segunda edição portuguesa (1615), pois, como é fácil comprovar, as edições italianas interpolaram, algumas vezes, o seu texto, e em alguns casos, tal como alguma espanhola, foram mesmo ao ponto de suprimir alguns livros... Por exemplo, Fr. Marcos no livro 10º da *Tercera parte* (Salamanca, 1570, Lisboa 1615) publica o texto completo da união: *Ite vos...* (28.5.1517) e o da bula de concórdia: *Omnipotens Deus...* (12.6.1517), sendo, por isso o primeiro que, mesmo se em tradução, oferece os textos basilares dessa decisão de Leão X. Aliás, se bem lido, a sua versão dos factos poderia mesmo ser a matriz da que apresenta um Francesco Gonzaga (tantas vezes não mais exacto do que Marcos de Lisboa, pp. 17, 18)..., tal como do eixo da historiografia franciscana observante que defende que a divisão de 1517 não fazia mais do que consagrar uma divisão que remonta precisamente aos tempos do próprio Fundador (p. 45). Para ele, como para os cronistas seus descendentes, à «legalidade» da situação que fazia dos conventuais os frades menores, opunha-se outra «legalidade» (< *legalis* > leal...), a de espírito, que tornava os observantes os descendentes autênticos e directos (pp. 35, 63) de Francisco e de todos os que, ao longo dos séculos, o seguiram... E permita-se defender, com algum outro breve aceno, um pouco mais a Fr. Marcos, frente, de novo, a um Francesco Gonzaga, pois, como é fácil verificar, por exemplo, quando o Geral Gonzaga diz que «il Capitolo Generalissimo sai stato indetto dal papa dietro explicita richiesta dei principi cristiani...» (p. 20), não está a avançar qualquer novidade..., pois já Fr. Marcos o tinha relevado..., como, aliás, ressalta do texto da própria bula... Seria mesmo possível, com algum cuidado relevar outros pontos (p. 18) em que as novidades e as insistências aparecem já, mais ou menos explicitamente, na crónica do frade português... O que não aparece em Gonzaga, por exemplo, e valia a pena catalogá-lo entre os indícios das reacções aos compromissos que significou, ao fim e ao cabo, 1517, como um sinal mais – ainda que doutro tipo –, é a desilusão que para muitos representou a aceitação do cardenalato por parte de Fr. Cristovão da Forli «no sin gran escandalo de la orden, y de todos los estados, por la humildad que esperavan del, por ser frayle observante....» (*Tercera parte*, 8º, 48), facto a que Pacifico Sella também alude (p. 334). A historiografia conventual não parece ter tampouco prestado atenção a este sinal

de desilusão – a começar por Pietro Ridolfi da Tossignano que em certos aspectos poderia dizer-se ser até a primeira «resposta» a Fr. Marcos... – que prolongava as desilusões e fragmentações futuras... Penso, antes de mais, nas soluções de Fr. Pedro de Alcântara e nas soluções cronísticas para o fazer morrer como observante... De qualquer modo, foi através da obra de Fr. Marcos, largamente editada, que a maioria dos filhos e filhas de S. Francisco foi sabendo e comentando os acontecimentos de 1517... e, deste modo, muita da historiografia franciscana de Seiscentos – sem excluir um autor tão bem apetrechado como L. Wadding – e Setecentos acaba por ter de ser, mesmo que o não confesse, uma caixa de ressonância do frade lusitano.

Na segunda parte do seu trabalho, Pacifico Sella demora-se a reexaminar, à luz de 1517 – como o fez Marcos de Lisboa... –, os avanços das reformas observantes à sombra de uma conjuntura política favorável, como nos ensinou Mário Sensi (pp. 101, 105, 106, 319). Ainda que sublinhando, vivamente, os contributos essenciais da parte cismontana (pp. 218, 223), os de Alonso Pecha (pp. 100-104), os da reforma francesa (pp. 109 - 112) – Fr. Marcos deu-lhes, igualmente, muita importância – seria igualmente interessante ponderar, até onde os documentos o permitissem, os impactos dos movimentos observantísticos ibéricos contemporâneos do de Gentile de Spoleto – esse arquétipo das relações observantes/ comunidade, p. 100) –, a importância dos franciscanos que sob a égide de Vasco de Portugal passaram à Península Ibérica e, em alguns casos, estiveram na origem dos jerónimos e, um pouco mais tarde, nos começos do século XV, as lutas entre observantes e villacrecianos, sendo bem significativos os relatos de Lope de Salazar y Salinas de tantos pontos que 1517 teve em mente. Mas o que parece ressaltar da investigação de Pacifico Sella é que os avanços da observância não levantavam dificuldades enquanto estavam longe do «território» urbano dos conventuais (pp. 108, 143) e que, como em 1517, as questões passavam do interior da ordem para as cortes papais (p. 125). E o século XV, ressalta muito bem o autor, é, na sequência de apelos mais vastos e mais altos, um século em que reformar é a voz mais difundida e, necessariamente, mais controversa (pp. 154, 158 *et passim*), tempo esse em que, na prática, a divisão – uma divisão para alcançar a pacificação (pp. 146, 148) – estava já traçada pelo voto de uma observância que se propunha reformar toda a ordem (p. 127) com o apoio de um Martinho V..., de um Eugenio IV, e mesmo, apesar das suas oscilações, do conventual Sisto IV, momento este último que Pacifico Sella estuda muito bem (pp.157-158) recordando também apoios dos reis Espanha (pp. 162, 163), de cardeais (Jorge da Costa, Cisneros, por exemplo) e grandes senhores (um Gonzalo Fernández de Córdoba, o «Gran capitán», personagem esta bem recordada por Marcos de Lisboa) prodigavam a uns ou a outros num contexto amplo em que se dão polémicas de conventuais passados aos observantes e depois retornados aos conventuais (Fr. Roberto Caracciolo da Lecce e os que o seguiram, p. 145), as necessidades urgentes da pregação da cruzada contra os turcos (p. 155) que, como outras pregações indulgenciais, grande papel virão a ter em desenvolvimentos futuros.

A terceira parte da investigação permite ao seu autor apresentar, sob nova luz, as relações entre a comunidade e a observância do ponto de vista da suas concepções da Pobreza e das suas vivências nas realidades históricas em que foram definindo. Com efeito, era sobre estes pontos que se construía as oposições mais fortes entre conventuais e observantes e o sentido em que, globalmente, se apelava à reforma por parte da Observância, fiel, pelo menos teoricamente, à auto-representação que de ordem de pobres sempre se fizeram os filhos do *Poverello*, o que, à partida, era uma excelente

condição da sua aceitação tanto por populares como por príncipes e senhores. Não, evidentemente, pelas mesmas boas razões (pp. 330, 335)... De qualquer modo, como acontecia com quase todos os movimentos de reforma, o êxito da Observância junto dos grandes do mundo – sempre, nestes momentos, favoráveis a reformas, mesmo que o seu sentido de reforma não passasse, muitas vezes, de reformar, por interesses familiares e políticos, aspectos exteriores e formais de igrejas e conventos... – e junto dos mais pequenos e dos populares (p. 203), que os tornava um excelente veículo da pregação e reforma da sociedade – com importantes consequências, como o caso dos Monti di Pietà (pp. 203, 211-215) –, mas também para a pregação de cruzadas e indulgências, com não menos importantes consequências para as necessidades do tesouro pontifício face a guerras e a obras (pp. 208-211)... Naturalmente, os observantes, revelando-se um instrumento muito mais eficaz que os conventuais para este tipo de acção apostólica, acabaram por, *volentes nolentes*, recolher amplos frutos de implantação e aceitação que os seus grandes vultos souberam, por sua vez, apoiar e orientar. Muito importantes são as páginas consagradas à evolução – desde há muito anunciada – da observância de movimento eremítico a impetuoso motor de acção apostólica (pp. 218-220), o que conlevou, naturalmente, uma certa decadência na observância – traduzível e efectivamente traduzida em privilégios, concessões e interpretações, tipo de casas..., livrarias..., objectos de culto, etc. ao amparo de constituições e estatutos (pp. 223-244) – que determinou, com polémicas e reformas «mais observantes» (*stricteres*) dentro da própria Observância, uma certa decadência da observância regular e um sentimento de nostalgia, quando não de mal estar (pp. 237-239), que informam tantas páginas – páginas de autêntico álbum de recordações desses primeiros tempos – de Marcos de Lisboa. E neste sentido, uma figura como a de Fr. João da Póvoa († 1506), esse austeríssimo observante contrário a larguezas que estavam a desfingurar a observância, e que tanto deverá ter influenciado as primeiras orientações observantes de Manuel I de Portugal – e que apoios não terá dado a rainha Leonor de Lencastre († 1525), sua irmã, que vivia rodeada de observantes? –, bem mereceria, algum dia, que Pacifico Sella o olhasse desde as suas perspectivas. E a atenção que o autor dedica à prática da pobreza entre os conventuais (pp. 245-264) serão sempre de reter, tal como a sua conclusão em que aponta «che l'osservanza pauperistica tra i frati della Comunità consistesse pertanto nell'astensione dall'uso diretto del danaro...» (p. 257), sendo que para eles terá sido muito mais decisivo o seu apego aos benefícios e privilégios (pp. 264-267), com todas as consequências dentro e fora da conventualidade (p. 267) e, por isso mesmo, um ponto decisivo das objecções observantes em 1517 (p. 275).

A quarta parte – páginas de verdadeira tese – está dedicada à análise dos preparativos do Generalíssimo de 1517, ao rápido decorrer dos trabalhos do capítulo – uma rapidez explicável pelas decisões já tomadas em sede de preparação – e às reacções das partes à *Ite vos...* e à *Omnipotens Deus...* e, consequentemente, na medida em que a documentação o permite, às dos príncipes que tinham apoiado a uns e a outros. Se é muito importante a atenção que o autor concede à desastrosa actuação de Bonifácio da Ceva que, nas vésperas mesmo da convocatória do Generalíssimo – momento já de si mesmo tão complicado pelas consagradas reformas dos observantes –, em nada contribuiu para facilitar outras soluções (pp. 188-190, 289-290), muito mais interessantes, quanto mais não seja porque é a primeira vez que tal contabilidade é feita e utilizada como argumento na discussão, são os números das aporções financeiras que, entre Julho de 1514 e Julho de 1518, conventuais e observantes, em resultado da sua

pregação das indulgências para a fábrica de S. Pedro, carregaram para o tesouro pontifício (pp. 283-285). Se este tipo de argumento valesse por si só, saberíamos imediatamente quem seria o vencedor, coisa que, obviamente, o autor não diz, embora reconheça o seu peso que, agora como antes, teve como favorecedor de uma parte que tão aceite a príncipes e vassallos se continuava a revelar. Igualmente muito importante resulta a análise não só do momento político curial – a conjura dos cardeais contra Leão X (pp. 297-298) –, mas também do peso dos purpurados no apoio a cada uma das partes – e, como revelava o embaixador português, dos interesses e meios possíveis para os ir inclinando no favor: «I dubi degli incerti venivano chiariti con il danaro» (p. 296) –, passando pela análise da comissão de cardeais que preparou as decisões papais (pp. 296-297), cujas propostas acabaram por ser quase radicalmente modificadas pelo papa (pp. 332-333). Devem datar deste momento as boas relações de D. Miguel da Silva, embaixador de Manuel I de Portugal com os cardeais Giulio di Medici, primo e não irmão de Leão X, e Farnese, futuro Paolo III, que, mais tarde (1543), o elevaria à purpura com grande desgosto de João III. Foi, juntamente com Alberto Pio di Carpi e o embaixador da Sereníssima, Marco Minio, um dos agentes dessa «intensa pressione diplomatica» (p. 318) que, no meio dos silêncios e ambíguas promessas de Leão X a uns e outros (pp. 318-321, 332), conduziu à solução da *Ite vos...* As últimas páginas desta enorme investigação estão dedicadas à análise das acusações que, mais ou menos discretamente, corriam sobre a simonia que teria condicionado as decisões papais, boatos de que embaixadores e alguma historiografia conventual se fizeram eco (pp. 314-316). Que o dinheiro correu, é uma evidência que resulta de muitos momentos da análise de Pacifico Sella, mas o autor, reconhecendo-o (p. 333), pensa que os observantes «cismontani operarono imprudentemente ma non simoniamente» (p. 318), ainda que, a nosso parecer, o importante testemunho de Conrad Pelikan, um observante bem colocado no capítulo Generalissimo que em 1526 passou ao luteranismo (pp. 304, 316), devesse, para melhor calibrarmos o seu valor, ser precisamente datado, pois uma coisa é escrever o seu testemunho até 1526 – ainda era observante – e outra escrevê-lo depois dessa data. Mas também é verdade que, no caso de virem os conventuais a serem reformados – quer dizer, suprimidos – os seus bens eram uma tentação para os príncipes e para o próprio papa (p. 335), e neste sentido a decisão de Leão X, talvez para não complicar um assunto já tão complexo, revelou-se bem prudente (p. 335)...

Tudo somado, como diz o autor, pode verificar-se que, em situações inversas, a posição de conventuais e observantes, com todas as consequências, alcançavam em 1517 um *status quo* que, momentaneamente, aplanou uma situação conflitiva que durava há demasiado tempo (p. 335). O passo futuro, e que os soberanos – especialmente os da Península Ibérica – começaram a dar foi o da supressão dos conventuais. Em Portugal e Espanha com argumentos diversos, mas também por políticas herdadas, assim aconteceria em 1567/1568. E não deixa de ser curioso – e um sinal – que, no momento da supressão dos conventuais em Castela, Fr. Marcos de Lisboa estivesse a escrever a *Tercera Parte* da sua *Crónica dos Frades Menores* – essa onde publica as bulas *Ite vos...* e a *Omnipotens Deus...* – no colégio dos conventuais de Salamanca...

O volume, com as respectivas conclusões que fomos aproveitando ao largo dos nossos comentários, contém uma ampla e pertinente bibliografia e uns utilíssimos índices, está apresentado por Víctor Sánchez e prolongado por José García Oro, que, ainda que não fossem companheiros do autor, teriam sempre, como historiadores, que reconhecer os méritos grandes dessa ampla e serena «rilettura» que, tomando distâncias,

se propôs Fr. Pacifico Sella. Como «defeito» de uma obra tão perfeita só a menor atenção aos méritos – relativos, claro! – de Fr. Marcos de Lisboa... E não é a voz da pátria que nos leva a valorizá-lo..., mas, sim, o amor à sua causa..., para o qual, como é bem sabido, não se poupou a esforços e a canseiras e a dissabores...

José Adriano de Freitas Carvalho

Ana Maria Pinhão RAMALHEIRA, *Alcácer Quibir e D. Sebastião na Alemanha. Representações Historiográficas e Literárias (1578-ca.1800)*, Ed. de MinervaCoimbra, do Centro Interuniversitário de Estudos Germanísticos e da Universidade de Aveiro, Coimbra, 2002, 703 pp.

Licenciada em Línguas e Literaturas Modernas (Estudos Ingleses e Alemães) pela Universidade de Coimbra (1980), Mestre em Literatura Comparada pela mesma Universidade, em 1988, com uma dissertação sobre a recepção portuguesa dos dramas *Die Mutter* e *Der kaukasische Kreidekreis*, de Bertold Brecht, este extenso e substancioso volume constitui a tese com que a autora se doutorou pela Universidade de Aveiro, no ano 2000.

Logo ao compulsar o volume o leitor é informado de que «o presente estudo incide sobre diversificadas representações historiográficas e literárias de que a batalha de Alcácer Quibir, a figura de D. Sebastião e o mito sebastianista foram alvo na Alemanha, desde 1578 até finais do século XVIII». Esse leitor, rapidamente passando, com curioso interesse, da atractiva apresentação e capas para o miolo da obra, logo numa indispensável «Introdução» vê frisar (p. 41) que este trabalho «não se circunscreve apenas ao domínio da literatura, mas abrange um largo espectro de textos predominantemente de índole historiográfica que, de algum modo, obrigaram a uma abordagem intercultural e interdisciplinar de âmbito mais abrangente, do género da que tem vindo a ser proposta, desde meados da década de 80, pela teoria dos *transfers* culturais, nascida no âmbito de um projecto de investigação dirigido por Miguel Espagne e Michael Werner no quadro do Centre National de Recherches Scientifiques». Como se impunha, nesta oportunidade, em brevíssimo excursus relativo às suas «premissas teórico-metodológicas», explica a autora, com clareza, a fecundidade de consequências da adopção de tal teoria na presente obra.

Lido isto, e depois de ter visto proclamar que «os cerca de 50 testemunhos de recepção (manuscritos, «cartas noticiosas», folhetos e panfletos volantes ilustrados, canções, narrativas em verso e outros trechos historiográficos e literários de índole diversa) demonstram a extraordinária ressonância que este grande tema português encontrou junto do público leitor alemão, bem como a sua capacidade de sobrevivência e de regeneração além-fronteiras»; que «os vários factores ideológicos, socioculturais e políticos que actuaram no *transfer* cultural da figura histórica e mítica de D. Sebastião são reveladores de um interessante caleidoscópio de modos de percepção e de orientações valorativas»; e que «este processo de recepção e assimilação foi ainda cunhado por uma complexa e diversificada teia de intertextos espanhóis, franceses italianos e ingleses, dando expressão a uma verdadeira rede multívoca de comunicação intercultural», não pode o leitor curioso deixar de experimentar altíssima expectativa face

ao presente volume. Ora acontece que, no final de toda a sua leitura, tal expectativa não sai defraudada.

Esta importante obra, que nos dá o termómetro da ressonância e repercussões europeias de D. Sebastião, do desastre de Alcácer, e do mito sebastianista, articula-se com uma conjuntura particularmente feliz para tema tão relevante da cultura portuguesa, pois nela vimos também surgir de Vítor Amaral de Oliveira, *Sebástica, Bibliografia Geral sobre D. Sebastião*, Coimbra, Biblioteca Geral da Universidade, 2002, e a edição, de Jorge Croce Rivera, da *Nova Interpretação do Sebastianismo e outros textos*, como Vol. V das *Obras de José Marinho*, Lisboa, INCM, 2003, dois exemplos que são dois marcos de referência, isto quando se anuncia para breve, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto, a defesa – e certamente ulterior publicação – da tese doutoral do Mestre João Carlos Gonçalves Serafim, especialista conhecido das páginas desta revista, consagrada a *D. João de Castro, «O Sebastianista»*, sua vida e obra.

Depois de uma sequência informativa inicial (que preferiríamos ver invertida) de dois preparatórios quadros cronológicos (cronologia «dos testemunhos de recepção historiográfica e literária» sobre D. Sebastião na Alemanha, 1578-ca.1800, e cronologia da vida de D. Sebastião), primando pela precisão e suficiência, Ana Maria Pinhão Ramalheira leva o leitor a adentrar-se numa primeira parte (pp. 85-317) sobre as «representações historiográficas e literárias da figura de D. Sebastião e do mito sebastianista na Alemanha do século XVI», encetando tal tarefa com a abordagem dos primeiros testemunhos de recepção alemães sobre a batalha de Alcácer Quibir. Numa segunda parte a autora estuda «D. Sebastião e o mito do rei redivivo na Alemanha do século XVII», relevando «a intensa recepção europeia e o ténue fluxo recepional alemão» (pp. 321-377), e finalmente, numa terceira e última parte, dedica-se com a abundância e solidez informativa já patenteadas – que só aturada investigação "de campo" permite – às «estações recepionais da figura de D. Sebastião e do mito sebastianista na Alemanha da *Aufklärung*» (pp. 378-652).

Concluído esse longo trabalho de levantamento, selecção e análise de documentos de recepção publicados na Alemanha em torno de Alcácer Quibir, D. Sebastião e o sebastianismo, Ana Maria Pinhão Ramalheira alinha, como é da praxe, as «conclusões gerais» da sua dissertação, elas próprias reveladoras da altíssima valia da obra em boa hora empreendida. Bons e criteriosos índices, precedidos de riquíssimo elenco bibliográfico, de sebástica alemã e publicada na Alemanha (história, mito e ficção), de sebástica portuguesa e estrangeira (com exclusão da alemã ou publicada na Alemanha), de textos e estudos críticos, teóricos ou metodológicos, de obras de consulta e de referência, completam este atractivo volume.

Na «Introdução» adianta-se – e bem – uma atitude eclética e abrangente sobre as motivações e valoração da segunda «Jornada de África». Bem anda a autora, reconhecendo (p. 32) que a matéria sebástica permanece sujeita a «controvérsias e perplexidades», como tal remetendo a questão para o terreno dos «especialistas na matéria histórica». Todavia, discretamente, logo na página seguinte, lá aflora o juízo referente às consequências de «uma empresa pouco realista e imprudente». Ora se ninguém discordará da objectividade das previsíveis e devastadoras consequências de uma derrota militar (para cuja eventualidade o rei foi, como se sabe, várias e autorizadas vezes advertido, sem admitir «avisos nem conselhos»), também não parece lícito – no terreno historiográfico – tachar de falha de realismo a intromissão de D. Sebastião nos assuntos internos da Berberia, e a decidida condução militar de «uma empresa» que

levou Abde Almélisque, quase nas vésperas de Alcácer Quibir, a propor a paz ao rei de Portugal, a troco de Tetuão, Larache e Cabo de Guer. Graças à pressão militar, próximo a ganhar – pelas negociações – grande parte do que pretendia obter pela força, aqui, na recusa absoluta de negociar terá residido, isso sim, o mais incontestável e nefasto erro do Desejado, espantosamente precursor do falhanço contemporâneo dos políticos que, também eles, confiaram exclusivamente numa solução militar para a guerra do ultramar português...

Ainda no âmbito desta «Introdução», seja-nos lícito questionar a perpetuação da expressão alheia – algo anacrónica e culturalmente desajustada – de «sebastianismo cívico» para designar a resistência patriótica ao jugo filipino, patente nos episódios dos falsos D. Sebastião. Concordando globalmente com o teor da síntese – que só perde em não ser mais extensa – relativa ao processo de transferência do sebastianismo para os domínios literário e culturoológico, relevadora do singularíssimo papel nesse quadro desempenhado por Oliveira Martins (historiador que, nas palavras da autora, transformou o mito «numa referência incontornável no âmbito de qualquer reflexão em torno da lusitanidade»), limitar-nos-emos a estranhar, ainda nestas linhas, a falta de uma menção expressa ao poeta António Nobre (até como "argumento" de Carlos Malheiro Dias na citada *Exortação à Mocidade*), e que a referência à exploração pelo Estado Novo da imagem mitificada do rei, não seja precedida de outras e necessárias alusões: a um difuso messianismo republicano, de que Guerra Junqueiro é eloquente exemplo, à "lógica heróica" patente na glorificação de Nun'Álvares, no alargamento social da sua *Cruzada* e na experiência carismática-caudilhista de Sidónio Pais, e, finalmente, ao discurso político nacionalista dos anos vinte portugueses, no qual o apelo ao «salvador» (que as Forças Armadas estavam em circunstâncias privilegiadas para fornecer) se tornara uma constante...

Por muito que satisfaça, difícil será encontrar obra que não comporte uma ou outra discordância de opção, estratégia ou estilo, ou mesmo uma ou outra correcção de pormenor. Exemplificando: na primeira parte da obra, a propósito do folheto noticioso impresso, *Portugalesische Schlacht...*, sobre a Batalha de Alcácer Quibir, só por graha se poderá tolerar a referência à «riqueza de pormenor com que são narrados os episódios mais estranhantes»... Na mesma primeira parte, a propósito da questão sucessória por morte de D. Sebastião, ventilada numa interessante *Neue Zeitung*, objecto de análise, vemos a autora escrever (p. 149) que – «como se sabe» – «de um ponto de vista estritamente baseado nos laços de sangue, o herdeiro legítimo seria Ranuccio [Farnese]». Ora, pelo contrário, como efectivamente se sabe, tendo o Senhor D. Duarte, condestável, herdeiro presuntivo da coroa, filho do Infante D. Duarte, morrido em 28 de Novembro de 1576, solteiro e sem descendência, o «benefício da representação» do pai passou para sua irmã, D. Catarina, casada com D. João, Duque de Bragança. Porque estava Ranuccio, príncipe de Parma, filho de Alexandre Farnese e de D. Maria, irmã de D. Catarina e primogénita, prejudicado nas suas pretensões ao trono? Era já morta a mãe, e a representação admitia-se nos descendentes imediatos do primeiro grau, ora ele era já bisneto do rei D. Manuel, ao passo que D. Catarina era neta, pela mesma linha do Infante D. Duarte. Acresce que, segundo as leis sucessórias em vigor, ficavam excluídas do direito ao trono as fêmeas casadas fora do Reino...

Na linha das conclusões de investigação de Francisco Sales Loureiro, num útil e bem conseguido capítulo sobre «a ameaça turca e o contexto sociopolítico em que se inscreveram os primeiros ecos da batalha de Alcácer Quibir e da figura de D. Sebastião»,

a autora enfatiza – e bem (pp. 93-94) – com recurso ao que ficou capitulado em cortes, quanto a guerra e a obrigação de «não largar» os lugares de África constituía um dever interiorizado pelo País. Ao exemplo aduzido, a forma enérgica e vitoriosa como, em 1562, a Nação se prestou a socorrer Mazagão, de um duro e longo cerco, poderíamos juntar muitos outros, embora nem todos neste preciso contexto. A crer no Padre Manuel da Costa (*Arte de Furtar*, Cap. 29), em 1652, apesar das enormes dificuldades da Guerra da Restauração, continuava altamente impopular o alvitre daqueles que admitiam que, por não se poderem manter tantas conquistas, se largassem algumas... E, como é sabido, na época pombalina, os habitantes de Mazagão, contrariados, só abandonaram a praça porque as ordens do governo eram terminantes, embarcando em 1770 de Lisboa para o Brasil, a fundar Vila Nova de Mazagão.

Diga-se de passagem que, depois de se ter referido à conquista de Arzila pelo «Africano» e ao seu abandono, no tempo de D. João III, a autora deveria ter deixado explícita informação sobre a sua reocupação pelos portugueses em 1577, em paga da aliança de D. Sebastião com o príncipe Mulei Mohâmede, bem como sobre a sua «restituição» por Filipe II, em 1589.

Finalmente, em relação ao pretenso D. Sebastião de Veneza, registamos surpreendente ironia da autora, segundo a qual (p. 195) a sua identidade parece continuar hoje a suscitar dúvidas «a alguns sebastianistas»... É caso para dizer que, a ser verdade, valeria a pena perguntar porquê...

Não há no entanto, como é evidente, minudências que possam diminuir a extraordinária valia dos textos apurados pela autora (cf. v.g. pp. 201-248) na «intensiva pesquisa» por si realizada em bibliotecas da Alemanha e Suíça, e lhe permitiram – nomeadamente – dar a conhecer à comunidade científica aspectos e níveis insuspeitados de «ficcionalização literária» do tema de Alcácer Quibir.

O contacto e análise da documentação manuscrita noticiosa do serviço privado de informações da casa Fugger (as *Fuggerzeitungen*), bem como da extraordinária mina constituída por «notícias» em folhetos volantes e «relações de sucessos» impressas, permitiram à autora detectar em terras germânicas, a par de significativo conhecimento de alguns mitemas do sebastianismo em estado embrionário (p. 154), um processo de heroização de D. Sebastião, por via do envolvimento de Alcácer Quibir na problemática obsidiante da *Türkengefahr*, ao mesmo tempo que, em sentido contrário, reconhecer a eclosão de perspectivas desfavoráveis ao jovem rei e aos portugueses, que não terão sido alheias a um certo chauvinismo alemão, ferido pelo sacrifício do «terço dos alemães», participante na fatídica batalha... Pelos vistos (p. 376), já depois de 1640, certamente por «lenda negra» e anti-semitismo, estranhar-se-á na Alemanha a indulgência lusitana em relação aos judeus! De qualquer modo fica patente uma grande e insuspeitada divulgação da matéria sebástica, em terras de além-Reno, ao sabor de canções populares, pregões e panfletos volantes (cf. v.g. pp. 174 e 206), espécies essas, como todas as outras, muito competente e pormenorizadamente escarpelizadas por Ana Maria Pinhão Ramalheira.

De resto, o tema sebástico, enriquecido pela trama de enredos do pretenso D. Sebastião de Veneza teve, como muito bem evidencia a autora, enorme repercussão literária na Europa. O lugar comum anti-jesuítico das historiografias oficiais e da cultura das «Luzes» (pp. 469-471) e o cliché de Lord Tirawley sobre os portugueses (p. 606) não terão alterado essa realidade no século XVIII, indiciando todavia a publicação das versões alemãs de *Os Lusíadas* – segundo conclui Ana Maria Pinhão Ramalheira (p. 652)

– «o despontar de um novo paradigma no âmbito da recepção alemã da figura de D. Sebastião», símbolo da «identidade e coesão nacionais», do «*Nationalgeist* português em que uma Alemanha fragmentada de alguma forma se revia».

Pedro Vilas Boas Tavares